

GRUPO ONCE AL SUR
(La Mama Argentina)

Información sobre el "IV FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATROS DE VANGUARDIA" a realizarse en la ciudad de WROCLAW (Polonia) del 21 al 28 de octubre de 1973.-

LISTA DE TEATROS Y OBRAS QUE PARTICIPAN

"AZDA" - Artistas dramáticos de Zaire - Congo Kinshasa - Zaire

-Espectáculo que trata sobre la situación de un hombre congolés contemporáneo, desarrollado con elementos rituales de la cultura africana. Es la tragedia de la alienación causada por la corriente económica, política y cultural del continente africano, sacudiendo el yugo de su colonialismo.

C.U.T. Padova - (Italia) - Teatro Popular de Investigación

-Es el grupo teatral de la Universidad de Padua y uno de los más importantes de Italia. Su espectáculo "VIVA EL CARNAVAL" fue un gran suceso en el Festival de los Teatros Estudiantiles en Parma, realizado este año con participación internacional. Este espectáculo es el resultado de una investigación del grupo y trasladada los elementos folklóricos a un lenguaje moderno e innovador. Bajo el colorido y fascinante espectáculo se pueden ver agudos estudios críticos sobre las relaciones económicas en la Italia moderna. Las máscaras usadas en la obra reflejan prototipos económicos: escuela - familia - trabajo - medios de comunicación.

DIVADLO POEZJE - Presov - Checoslovaquia

-Grupo de la Universidad de Presov. Su espectáculo está basado en elementos literarios de un moderno poeta eslovaco M. Valek y es la historia de un hombre desde su nacimiento bíblico hasta la civilización moderna, su lucha en las circunstancias de la guerra, el amor, el conformismo, revuelta, la educación y el oscurantismo.

FREIES THEATRE - Munich - Alemania Occidental

-Su espectáculo "DESPUES DE BRECHT", está basado en dos obras cortas de Brecht: ¿A cuanto está el hierro? y Dingsta. Presenta el nacimiento del nazismo alemán, el desastre y la fase de su decaimiento. La inspiración de estos espectáculos derivan de los estilos de Charles Chaplin y B. Keaton.

GROUP KARGAHE NAMAYESH - Teheran - Iran

-Este grupo pertenece al Centro Internacional de Investigaciones Teatrales, dirigido por PETER BROOK. Su espectáculo NAGAHAN, surge como resultado de la improvisación en la actuación. El espectáculo se asemeja a un concierto vocal y de actividades físicas de los actores, más que a una obra moral en forma de diálogo. Es un espectáculo bello y patético que hace uso de símbolos tomados de tradiciones del arte Iranio.

GRUPO ONCE AL SUR - LA MAMA ARGENTINA - Buenos Aires - Argentina

-Este es uno de los grupos que pertenece a la famosa federación de teatro joven "LA MAMA". Es un grupo progresista y políticamente comprometido, famoso por sus numerosos espectáculos sobre la discriminación social en Sud-América. Su espectáculo BUENOS AIRES HOY (de R. Casali y Alberto Adellach) es una combinación de obras cortas unidas por música y canciones. El total de la obra habla acerca del individuo que lucha por la libertad social pero falla, incapaz de establecer la jerarquía de los valores, a despecho de su vida, llena de elevados slogans y hermo

GRUPO ONCE AL SUR
(La Mama Argentina)

////2.- (Información sobre el "IV Festival Internacional de Wroclaw)

sas palabras. Pero si desea cambiar este mundo, no puede retirar se de la vida política y social. A pesar de sus amarguras él debe hacer frente a los problemas de la sociedad en que vive.

LA CUADRA - Sevilla - España

-Este es un grupo amateur, dirigido por Salvador Tavora, que recientemente se ha hecho famoso gracias a su gran suceso en París. Su espectáculo QUEJIO está consagrado a los problemas sociales de España y se relaciona con los más auténticos elementos de su folklora. Danza y canción folklórica, lamento y queja, forman este inusual espectáculo que sorprende por su autenticidad, expresividad y al mismo tiempo, por la simplicidad de los medios de expresión y su severa atmósfera.

MANHATTAN PROJECT COMPANY - New York - U.S.A.

-Este es el grupo dramático patrocinado por la Universidad de New York - Escuela de Artes - dirigido por Andrei Gregory. Los dos últimos espectáculos del Manhattan Project Company: "Alicia en el país de las Maravillas" y "Fin de Juego" se han convertido en grandes sucesos teatrales de off-off Broadway. En el Festival presentará FIN DE JUEGO de Samuel Beckett. Esta obra, vastamente conocida, está escenificada de una forma fascinante. La acción tiene lugar en una jaula.

ODIN THEATRE - Holstebro - Dinamarca

-Este es un joven teatro estudio experimental dirigido por Eugenio BARBA, un ex-poseedor de una beca del Teatro Laboratorio de Wroclaw. Aparte de la actividad teatral, el grupo investiga para un nuevo método de actuación, realiza películas, organiza seminarios y se ocupa de algunos de los problemas de la sociología. Su espectáculo LA CASA DE PAPA, dedicado a Fiodor Dostoyewski, hecho en 1972, con dirección de E. BARBA fue aceptado por público y crítica con gran entusiasmo. Fue incluso mencionado en numerosas oportunidades por la prensa polaca y saludado como un gran suceso. La pieza trata la vida y obra de Dostoyewski y está basada sobre fragmentos de su biografía y de sus obras más conocidas. BARBA ha escrito: "La obra es el producto de nuestro encuentro con Dostoyewski. En el espectáculo uno puede encontrar algunos episodios de su vida y sus obras, pero también refleja nuestros sueños y experiencias".

PODUL - Bukarest - Rumania

-Este teatro asociado al Centro Cultural de Estudiantes de Bucarest, es uno de los más importantes grupos amateurs en Rumania. La obra propuesta al Festival de Wroclaw, OM DE OMENIE, obtuvo el primer premio en la reseña general de actividades culturales estudiantiles de Rumania. Es la historia de un grupo de habitantes de una pequeña villa, el autor incluye reflexiones sobre la vida del hombre, el paso del tiempo, la historia, la guerra, el amor, el odio. Actividad física y canciones son los medios de expresión del espectáculo. Es un espectáculo severo, carente de decoración y los accesorios de la escena tradicional.

TEATRO INDEPENDIENTE TABANO - Madrid - España

Tabano es un grupo independiente que trata de actuar para aquellas clases sociales que usualmente no están en contacto con la cultura. Por lo tanto los espectáculos de este grupo tienen una forma popular, simple y tratan de los problemas sociales de la España actual.

////

GRUPO ONCE AL SUR
(La Mama Argentina)

////3.- (Información sobre el IV Festival Internacional de Wroclaw)

REINVINDICACION DE DON CRISTOBAL es una adaptación y combinación de dos comedias: El Retablillo de don Cristobal de F.G. Lorca y el Retablo de las Maravillas de Cervantes, dentro de una obra. El resultado de esta combinación es un espectáculo excelente, inusualmente gracioso y lleno de episodios cómicos, enraizados en el circo y el gran-guñol.

TENJO SAIKI - Tokio - Japon

-Este teatro dirigido por un joven dramaturgo y director de escena Shui Terayama, es el más destacado grupo de vanguardia en Japón y al mismo tiempo uno de los más interesantes del mundo. Fue un gran suceso en el Festival de Nancy 1971 y en los Juegos Olímpicos de Munich. Antes de venir a Wroclaw el grupo tomará parte en el Festival de Shiraz (Iran). La obra Musical Condado- Nota de un ciego (autores Moin-Shokan) es acerca de la creación de un espectáculo y su destrucción por un grupo de actores rebeldes que desea crear uno nuevo suyo y propio, que refleje sus puntos de vistas sobre el arte y el mundo. La acción tiene lugar en el límite entre la realidad y la ilusión, porque es más fácil expresar la idea de la vida humana en el mundo de la ficción. Los personajes son: un impedido, muñecos, un ciego, un mudo, un sordo, un duende y un enano. Las escenas son las siguientes: bamboleando, discusión, danza loca, molestando, música japonesa, flauta, máscara, caos.

TEATRO DEL HOMBRE - Ontario - Canada

-Este grupo semi-amateur es dirigido por Ichard Nieoczim, él es estudiante de investigación del Teatro Laboratorio de Wroclaw. Desarrolló un tipo de teatro basado en la creación psico-física del actor. El espectáculo ASESINATO O EL TRIUNFO DEL DERECHO, basado en textos de T.S. Elliot y F. Dostoyewski, es un estudio irónico del hombre de la sociedad occidental ennegrecido por la fe en el derecho de la razón. Relata los crímenes del nazismo germano. Ningún artista puede crear nada sin poner atención a los campos de concentración, ninguna idea humanística es capaz de escapar de estas trágicas experiencias. Esteticismo y juegos formales son un absurdo en estos casos.

TEATRO LIMITED - Kanpala - Uganda

-El grupo dirigido por el joven dramaturgo y director de escena educado en Dublin Robert Sermaga, se formó en 1967 y ha viajado por toda Europa, habiendo visitado entre otras, Leningrado, París y participado en el Festival de Nancy. RENGAI MOI hace uso de medios de expresión típicamente africanos, danza, canciones, tam-tams, ropas. Relata los mitos locales y leyendas del nacimiento de dos mellizos. Tomando las tradiciones locales, la obra presenta el problema de tal modo que refleja la existencial tragedia de la elección.

TEATRO UNIAO E OLHO VIVO - Sao Pablo - Brazil

-El grupo está integrado por actores jóvenes profesionales y estudiantes. La obra REI MOMO ha sido altamente apreciada por el público, dos veces premiada por la crítica brasileña y considerada para ser el mejor espectáculo en 1973. Su autor Cesar Viiera, pertenece al grupo de los más sobresalientes dramaturgos y directores de Sud-America. REI MOMO, subtitulada "Opera Samba" es un espectáculo lleno de vida y canciones que refleja el Carnaval Brasileño. Con el fondo de la historia del Carnaval y escenas de la historia de Brasil, el autor presenta problemas actuales de los brasileños.

//////

GRUPO ONCE AL SUR
(La Mama Argentina)

///4.-(Información sobre el IV Festival Internacional de Wroclaw)

TEATRO DE LA URSS

-Este año como en años anteriores, uno de los grupos de teatro estudiantil de la URSS será delegado a Wroclaw por el Konsomol Sovietico.

UNIVERSITY THEATRE from SZEGED - Hungria

-Este grupo dirigido por Paal Istvan es uno de los mejores teatros juveniles Hungaros. Fue altamente apreciado durante el desfile de teatros amateurs de Hungria organizado por la Universidad Técnica de Budapest, donde fue considerado uno de los grupos más interesantes que participaron. El espectáculo INMORTAL ELECTRA Y POTOPIE ROCK consiste en dos espectáculos separados, habilmente combinados en uno. El primero tomado de antiguas obras y el segundo de trabajos de Potofie, el gran poeta hungaro. El espectáculo presenta dos viejos problemas como son la tiranía y la libertad, y las partes son como estudios de estos problemas. Produce una gran impresión gracias a la autenticidad de la actuación de los juveniles actores.

Han sido invitados además:

THEATRE CREATION - Lausana - Switzerland

-Este grupo bien conocido en Polonia, es dirigido por Alian Knapp. Se especializa en la improvisación de la actuación y trabaja como un grupo independiente en el suburbio obrero de Lozana. El espectáculo PARISHIONERS presenta de modo sardónico la serie de problemas morales a los que el hombre moderno se enfrenta. Es una parábola cómica filosófica acerca del encuentro de una persona con el diablo y sus meditaciones sobre el bien y el mal.

TEATRO A COMUNA - Lisboa - Portugal

-¿DONDE VAS?, basada sobre los autos medievales de Gil Vicente.

L'ACTE - Toulouse - Francia

-CESTAS - Un espectáculo colectivo.

Nota: La lista de los teatros mencionados, ha sido elegida sobre casi 100 grupos vistos por los delegados de la Oficina de Organización y más de 40 grupos dramáticos propuestos por correo.

Los teatros polacos que participarán en el Festival, serán propuestos en Setiembre de 1973, de acuerdo con la opinión del Consejo de Teatro Estudiantil.

INFORMACION SOBRE ACTIVIDADES PARALELAS

Ya es tradición organizar algunos eventos paralelos durante nuestro Festival. Este año serán los siguientes:

- * Presentación del Teatro Laboratorio de Jerzi Grotowski y encuentro con su director.
- * Presentación de una moderna obra polaca en uno de los teatros profesionales de Wroclaw.
- * Presentación de films documentales sobre actividades del Living Theatre - Performance Group y Open Theatre, preparados por Marc

GRUPO ONCE AL SUR
(La Mama Argentina)

////5.- (Información sobre el IV Festival Internacional de Wroclaw)

Amitin de U.S.A.

- * Clases teatrales sobre varios modos de actuación y expresión tea
tral.
- * Exhibiciones conectadas con problemas de teatros y festivales.
- * Presentaciones por los participantes del Festival para jovenes obreros.
- * Presentación del grupo británico "Tangent": Historia del Jazz en canciones.
- * El 27 de octubre no hay espectáculos, solo discusiones, encuen
tros, excursiones

Nota: La presente información ha sido traducida por el Grupo Once al Sur, directamente del "KURIER" Press bulletin, del IV Festival Internacional de Teatros de Vanguardia.

